



“Verschlinge mich nicht!” sagte der kleine Fisch. “Ich bin ja nicht einmal ein Bissen, so klein bin ich, und es ist mir eine große Freude zu leben!”

“Was willst du so tief hier unten, wohin deine Art nicht kommt?” fragte der Walfisch. Und dann erzählte der kleine Fisch von dem langen wunderlichen Aal oder was für ein Ding es sein mochte, das sich von oben herabgesenkt und selbst die allermutigsten Meergeschöpfe erschreckt hatte. “Ho, ho!” sagte der Walfisch und sog so gewaltig Wasser ein, daß er einen mächtigen Wasserstrahl von sich geben

mußte, wenn er an die Meeresfläche kam und Luft schöpfte. “Ha, ha!” sagte er. “Das also war das Ding, das mir den Rücken kitzelte, als ich mich umwandte! Ich glaubte, es sei ein Schiffsmast, den ich gebrauchen könnte, um mich zu kratzen! Aber hier in dieser Gegend war es nicht. Nein, viel weiter hinaus liegt das Ding. Ich will es doch gleich mal untersuchen, ich habe gerade nichts weiter zu tun!” Und dann schwamm er vorwärts, und der kleine Fisch schwamm hinterher, nicht zu nahe, denn wo der große Walfisch durch das Wasser schwamm, entstand gleichsam ein reißender Strom.

ESPAÑOL

¡No me tragues! rogóle el pececillo-. Soy tan pequeño, que no tienes ni para un diente, y me siento muy a gusto en la vida.

¿Qué buscas aquí abajo, dónde no vienen los de tu especie? le preguntó el ballenato.

Y el pez le contó lo de la anguila maravillosa o lo que fuera, que se había sumergido desde la superficie, asustando incluso a los más valientes del mar.

¡Oh, oh! exclamó la ballena, tragando tanta agua, que hubo de disparar un chorro enorme para remontarse a respirar. Entonces eso fue lo que me cosquilleo en el lomo cuando me volví. Lo tomé por el mástil de un barco que hubiera podido usar como estaca.

Pero eso no pasó aquí; fue mucho más lejos. Voy a enterarme. Así como así, no tengo otra cosa que hacer.

Y se puso a nadar, y el pececito lo siguió, aunque a cierta distancia, pues por donde pasaba el ballenato se producía una corriente impetuosa.

ENGLISH

"Don't swallow me!" said the little fish. "I'm so small that I'm not even a tiny bite, and it's a great pleasure for me to live!"

"What do you want way down here, where your kind never comes?" asked the whale.

So the little fish told of the strange long eel, or whatever that thing was, which had sunk and scared even the most courageous of ocean creatures.

"Ho, ho!" said the whale, and drew in such a lot of water that he had to make an enormous waterspout when he came to the surface for a breath. "Ho, ho!" he said, "so that was the thing that tickled my back when I turned around! I thought it was a ship's mast that I could use for a back-scratcher! However, it wasn't in this location; no, that thing is much farther out. I'll investigate it, though; I have nothing else to do."

And so he swam forth, the little fish following, but not too close, for there would be a powerful stream where the big whale shot through the water.